



# CAMILLE MATHER

## FRENCH & ENGLISH A · SPANISH C INTERPRETING · TRANSLATING · COPYWRITING

**Made in France, born in Kuwait, bred in Britain: a truly multilingual and worldly professional with boundless curiosity, a keen eye for detail and a heightened sense of eloquence.**

### INTERPRETING

**EN > FR | ECVC, Brx | Oct '19- present**

Remote interpreting, GMO legislation (Skype, Zoom)

**FR, ES, EN > FR, EN | ECVC | Dec '19**

4 days' simultaneous interpreting, policy and women, Paris

**FR, ES > EN | ATTAC | Aug '19**

3 days' simultaneous interpreting at Counter-G7 summit, Irun

**EN ↔ FR booth | Initiatives of Change | Jun '19**

10 days' bi-active conference interpreting at Caux Forum:  
(Sim, consec, chuchotage, bidule, sight translation)

**EN ↔ FR booth | Maison des Potes | Nov '18**

4 days' sim interpreting, United for Equality European  
meeting on racism and diversity, Paris

**EN ↔ FR booth | World Fishermen's Forum | Jul '18**

3 days' sim interpreting, fisheries, Lorient

**FR, ES > EN | ICVC, La Via Campesina | Mar '18**

4 days' sim, chuchotage and consec interpreting, Paris

**FR > EN and EN > FR | RIR, Lorient | Apr '17**

3 days' sim interpreting, international meeting on GMOs

### TRANSLATING

**Freelance translator | self-employed | 2008 – present**

- FR > EN translation of academic articles published in *Policing in France*, Routledge, 2020

### OBJECTIVE

**Create consistent, coherent copy every time, in English or French. In tune, in tone and on time.**



cami.mather@gmail.com



+33 (0)7 6446 2912



Linkedin.com/in/cmather-ITC



Etel, France  
London, UK

### AREAS OF EXPERTISE

**Agriculture · branding · civil rights · education · environment · feminism · fisheries · healthcare · hospitality · human rights · marketing · policy · sailing · tourism**

### WORK ENVIRONMENTS

**Omega T · Trados · DejaVu · CaféTrans  
Adobe CS · MS Office**

**Trello · Samepage · Slack · Google Suite**

**Spider and bidule interpreting**

**Remote interpreting (Skype, Zoom...)**

- EN > FR weekly translation of 600-900-word press articles from Hinglish for Embracing the World
- FR > EN marketing copy for InPuzzle, Rennes (FR): press releases, personae, product descriptions
  - FR > EN translation of 13-page script for a hiking documentary, including recording of EN voiceover

#### **Bilingual communications | INSEAD | Jun '06 – Jan '08**

- FR and EN writing, editing, proofing and translating of interviews and articles for monthly internal newsletter
- EN > FR and FR > EN translation of press releases from campuses in France, Singapore and Abu Dhabi
- EN > FR and FR > EN creation and transcreation of marketing copy for campuses on three continents

## COPYWRITING

#### **Freelance copywriter research | EHL | FEB '18 – present**

Transcribing EN and FR video content and creating EN articles for *Hospitality Insights*

#### **Communications officer | INSEAD | Jun '06 – Jan '08**

Synthesising and digesting pioneering research by INSEAD faculty for *INSEAD Knowledge* portal

#### **Business strategy research | INSEAD | May '04 – May '06**

Creating compelling case studies for Prof. W. Chan Kim and R. Mauborgne's bestselling *Blue Ocean Strategy*

## VOICEOVER

**Contact me for samples of my voiceover work in French and English**

## EDUCATIONAL EXCELLENCE

#### **Agrégation d'anglais | 2016 | 71st / 2000 candidates**

Grade of 10/10 in translation

#### **CAPES d'anglais | 2014 | 1st in national contest**

French teaching certification entry exam

#### **MA Teaching and Education | 2015 | UBS Lorient, FR**

Distinction · Thesis on the use of literature in EFL teaching

#### **MA Chinese and business | 2003 | Paris 3, FR**

Distinction · Thesis on the Three Gorges Dam

#### **BA Chinese and linguistics | 2000 | University of Leeds, UK**

First Class Honours · 12 months' study in PRC and Taiwan

## VOLUNTEER WORK

**From building smokeless stoves in Nepal through bartending at local festivals to heading regional carpooling initiatives, my community involvement ranges far and wide.**

“

I had the pleasure of working with Camille at a diplomatic conference where speed and accuracy were essential. Her professionalism and desire to understand stakeholders and subject matter was evident, giving me confidence.”

**Paul Gutteridge, National Director, Initiatives of Change, UK**

“

One of the strongest marketers I've ever met.”

**Megan Pilsbury, Head of Business Development, Morgan Stanley, Asia**

## OTHER LANGUAGES

Portuguese · Italian · Breton B2  
Mandarin · German B1

## MISC

**Full driver's licence  
Valid UK & EU Passports**

## PERSONAL PURSUITS

